

## 學習語文 自利利他

／高明道

中國傳統佛學的研究以漢譯經論為主要對象，在來自國外、已翻為華文的典籍基礎之上，進行義理的探討與整理來建立實踐、理論兩方面的系統學說。這些努力則以天台、華嚴二宗的形成和弘傳最具代表性。然而到了近代，巨變的大環境中，漢文文化圈裡的佛學研究無法繼續局限於這樣的模式。整個學術界的發展既呈現出東西方傳統的結合，佛學研究自亦不例外。它走出山門，踏進學堂，成了整體學術文化活動的一部分。

在此新趨勢下，漢文文化圈的佛學研究突破了根深蒂固的「文字障」，從狹隘的單語文環境邁向豐富的多語言境界。這個轉變堪稱重大，使遠東華人的佛學內涵在公開的學術園地逐漸充實起來，甚至在國際佛學界也能佔一席之地。當然，表象上，學者們是辛苦了些，因為僅僅懂得一個中文，如今已明顯不足，還得花工夫學習其他語文，諸如巴利語、梵語、藏語之類。但是換個角度來看，便可以發現，收穫的意義遠遠超過所付出的勞累。這可以針對個人、文化兩個層次來談。

語文好比一扇窗，就好比一個世界。剛開始學，如同從窗子往外面望，看到一個從不認識、未曾涉獵的新環境，而學會之後，則內心無異多擁有一個世界——另一個民族或文化的生活、思想、關懷、智慧，都可以是你的。若是語文不通，難免有如橫亙著一座厚重的城牆。城牆後的萬事萬物，自己只有幻想的份。語文通了，城門就打開，城裡的文化寶藏，任你隨意共享。所以對個人而言，語文的學習像拿一把鑰匙或搭一座橋樑。它多麼神奇，讓我們的視野更廣，讓個人的內在更寬，既增進對別人的認識，也加深對自己的瞭解，特別是如果探討的對象並非一般庸俗的領域，而是涵蓋八萬四千法蘊的佛教！

光是這些較屬個人層次的意義已充分說明學習語文的價值，更何況還有文化的層面。學術是文化的一部分。不單如此，也可以說，學術對文化環境負有很大的責任，因為學術的任務在於提供精確的知識。要提高文化的水準，不能缺少正確知識的傳播。學術的貢獻即在此：它能釐清問題，用嚴謹的方法產生無誤的資訊，破除無知及謬論，增廣人類的知識。用宗教的語言來講，是能自利、利他。

一個地方有文化，有學術，這個地方的人民，生活品質就不同。一般情形如此，宗教的文化、宗教的學術更不在話下。因此，無論從個人的利益還是社會環境的提升、改善來看，為了佛學或佛教文化的研究而學習不同的語文，具有其深遠的意義。當代漢文文化圈的佛教學者能直接接觸南亞、中亞等地區的佛教，能利用印度、西藏等語文的聖典資料進行研究，是本土文化的福音，也是值得極力支持、推動與投入的。